

比尔斯魔鬼杰作选集

魔鬼幽默

(美) 安布罗斯·格威内特·比尔斯 著 韩世元 译



在这本首次译成中文的《魔鬼幽默》里，比尔斯对腐败无能的官员、贪得无厌的富豪、徇私枉法的法官、同床异梦的夫妻和污浊的社会风气进行了带刺的调侃，通过一个个新鲜有趣的小故事，使读者的郁闷烦恼得到了痛快淋漓地渲泄，让读者赢取了一个又一个捧腹狂笑……

金城出版社



魔鬼幽默



图书在版编目(CIP)数据

魔鬼幽默/(美)比尔斯著;戴欢译 - 北京:金城出版社,2001 1

(比尔斯魔鬼杰作选集)

ISBN 7-80084-320-3

I 魔·· II ①比··②戴·· III 幽默(文学)-作品集-美国-近代 IV I712-78

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 80112 号

金城出版社出版发行

(北京市朝阳区和平街 11 区 37 号楼 100013)

河北省高碑店市鑫昊印刷有限责任公司印刷

850×1168 毫米 1/32 7 25 印张 170 千字

2001 年 7 月第 1 版 2001 年 7 月第 1 次印刷

印数· 1—3000 册

ISBN 7-80084-320-3/I·40

定价 28.50 元 单册定价 9.50 元

向幽默致敬

对幽默的定义是多种多样的，一种通常的看法是幽默必须是善意的、宽厚的，如此说来，比尔斯的这些幽默小故事就算不得幽默了，因为他对人和事的嘲弄犹如利箭般的迅猛，调侃起来极为刻毒、辛辣，看来他的小故事应归入讽刺一类了，不过，当我们注意到讽刺最基本的特点和效果是让人暴跳如雷、令人拍案而起时，我们就不能把比尔斯的这些小故事强塞进讽刺的版图，比尔斯的这些小故事让人捧腹大笑，笑掉下巴。笑则是幽默最根本的特点。当然笑有品位高下之分，较为直露，只是滑稽；技巧、趣味高一点的，可算调侃；唯有含而不露，暗藏机锋才是幽默。比尔斯的这些攻击性极强的幽默是一种另类的幽默，可称之为“暗布尖刺的幽默”。

比尔斯是个勇敢的人，他不到二十岁就参加美国南北战争，因作战勇猛，晋升少校军衔。退伍后，大部分时光在旧金山度过，成为一位赫赫有名的记者。他熟知社会各界情形，曾与所在的加利福尼亚州一位大富翁进行过面对面的较量，揭露对方投机取巧、欺诈骗公众的手法，当对方企图收买他，声称“开出自己的价格——每个人都有自己的价格”，比尔斯欣然同意，以惯有的暗含尖刺的幽默回答：“我值 7500 万美元，付给美国的财政部长。”那时的 7500 万美元，大概抵得上现在的 75 亿美元，甚至更多。

不同于大多数那些仅仅对日常生活趣事的小玩笑，他的幽默对象大都是有权有势有钱的各界人士，腐败堕落的政府官员、贪得无厌的富豪、贪赃枉法的法官律师、还有腐败的社会风气，以及同

床异梦的夫妻，一个也不宽恕，全都被他那枝修养深湛的笔要弄得狼狈不堪，让人开怀大笑。

这部对社会腐败嘲弄的作品是有其现实意义的，读起来让人痛快淋漓，味道好极了！

责任编辑：张朴远

白京兰

封面设计：深 幻



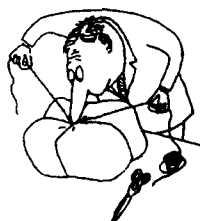
AMBROSE



BIERCE



魔鬼幽默



我身上的每一个斑点都是天生的印记，是太阳和梅花鹿的直系子孙。



还有几条能被称作善解人意的狱规，可以让囚徒罪加一等？



魔鬼幽默 · 魔鬼幽默 · 魔鬼幽默 · 魔鬼幽默 · 魔鬼幽默 · 魔鬼幽默

道德原则与物质利益	(1)	不会用鼻拱土的伙伴	(17)
深红色的蜡烛	(1)	一个轻率的解决办法	
党徽和貂皮	(2)		(17)
颇具发明天赋的爱国者	(3)	圣洁的助祭	(18)
填充物	(4)	诗人的毁灭	(19)
两个国王	(5)	一张欠账单	(20)
胜任工作的主管人	(6)	校务委员会的变迁	(21)
公众的道德观	(6)	政府要员和浣熊	(21)
悠闲起来	(7)	狮子和响尾蛇	(21)
信奉不抵抗的响尾蛇	(8)	文字的天文学家	(22)
	(8)	猫与国王	(23)
两位政治家	(8)	没有一个敌人的人	(24)
善解人意的监狱长	(9)	天使的眼泪	(24)
研究院的扫帚	(9)	飞行器	(25)
评论家们	(10)	政治荣耀之都	(25)
感到不满的罪大恶极者	(11)	先锋诗人	(27)
父亲和儿子	(12)	对方当事人	(28)
教士的心愿	(12)	不开窍的外交官	(29)
愚蠢的妇人	(13)	一个人命关天的邀请	(30)
男人和闪电	(14)	勃拉瓦茨基夫人的骨灰	(31)
被套索猎获的大熊	(14)	未来的卷尾袋鼠	(32)
银币的捍卫者	(15)	救命恩人	(33)
木枪	(16)	铺路工	(34)



魔鬼幽默



让我们坚强地站
工着 肩并着肩，心
连着心，口袋紧挨着
口袋。



“... 给他一个更
厉害的刑罚。”

“快讲”国王说。

“让他留着”

国王欣然思准。



魔鬼幽默 · 魔鬼幽默 · 魔鬼幽默 · 魔鬼幽默 · 魔鬼幽默

澳大利亚蚱蜢 (34)	后悔的选举人 (49)
被审讯的杀人犯 (36)	错误的宗教 (49)
两个诗人 (36)	斯芬克斯的尾巴 (50)
巫婆的骏马 (37)	救生艇上的水手 (50)
一只伶俐的老鼠 (37)	和平条约 (51)
加姆国的巴姆博国王 (38)	特长的阴暗面 (52)
领袖的阴影 (38)	忠诚的出纳员 (52)
人民代表和肥皂 (39)	循环的线索 (53)
确实是只狗 (40)	忠贞不二的寡妇 (54)
富婆的苦衷 (40)	与世无争的农民 (54)
坟头的杂草 (40)	忍饥挨饿的爱国者 (55)
警笛和荣耀 (41)	圣彼得和幽灵 (56)
农夫的朋友 (41)	三重身份的代表团 (57)
两位医生 (42)	立在巴姆布吉的塑像 (58)
袋鼠和斑马 (42)	轻率的言行 (59)
诚实的法官 (43)	一次打扰 (59)
被忽略的因素 (44)	设法安慰寡妇 (59)
两厢对照 (44)	绵羊和雄狮 (60)
一套办法 (45)	误认 (61)
一位讲原则的人 (45)	神秘的字眼 (61)
重返罪恶之地 (46)	宽宏大量的君主 (62)
好心的医生 (46)	揭露材料 (63)
邪恶的预言者 (47)	士兵和兀鹰 (63)
严肃的州长 (47)	提前释放 (64)
该死的两个 (48)	忠贞的女市长 (64)



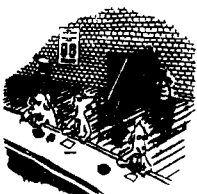
魔鬼幽默



“政治荣耀之都”就座落于这个岛上，人们给这岛起了个名字，叫做“不归之路”。



“我允许你共进晚餐是一码事，你被接受进入晚餐是另一码事。”



魔鬼幽默

魔鬼幽默

魔鬼幽默

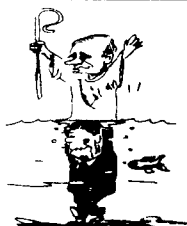
魔鬼幽默



原因和结果	(66)	繁荣的工业	(81)
愚蠢的杀人犯	(67)	爱国者与银行家	(82)
残疾诗人	(67)	致命的请愿	(82)
从一般到特殊	(68)	恰当的备忘录	(83)
带锁链的雄鹰	(69)	改革的无政府主义者	
令人失望	(69)		(84)
宽容的有远大抱负的人	(69)	两个儿子	(85)
精明的误解	(70)	提不起兴趣的仲裁人	
狼与乌龟	(71)		(85)
先决条件	(72)	孝顺的儿子	(86)
好政府	(72)	幸运的探险家	(87)
雄心勃勃的政治家	(73)	吝啬的提议	(87)
局限	(73)	寡妇与士兵	(88)
三人一伙	(74)	两位无神论者	(89)
救命恩人	(74)	有点小毛病的表演	(89)
寓言家	(75)	外交手腕	(90)
从会议记录删掉	(76)	后果	(91)
一切照常	(77)	人民的掌声	(91)
一位教会复兴者的复活	(77)	在河边	(92)
激烈的争辩	(78)	半块面包	(92)
虔诚的二位教徒	(79)	主要的东西	(93)
绝望的东西	(80)	幸福的秘密	(94)
服丧的两弟兄	(80)	赎罪	(94)
无效劳动	(81)	表示怀疑的部下	(94)
		薪金的一部分	(95)
		安慰	(96)



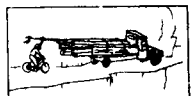
魔鬼幽默



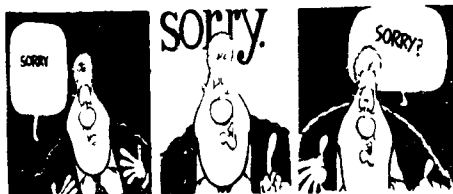
“息怒 我的孩子，
息怒 我恳求你。诉
诸暴力者终将忍受暴
力”



“它的尾巴上有
一百四十九吨金子。”
“还有——？”
“一吨石头尾巴。”



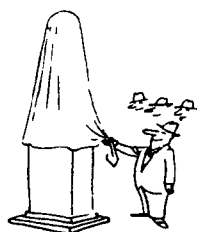
魔鬼幽默 · 魔鬼幽默 · 魔鬼幽默 · 魔鬼幽默 · 魔鬼幽默



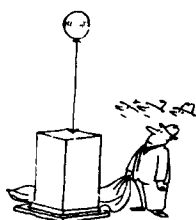
不被容忍的一对 (96)	两个拦路强盗 (110)
对鼠疫毫无抵抗 (97)	意外惊喜 (111)
两只鹦鹉 (97)	晒太阳的飓风 (111)
鼓吹君主制者的转变 (98)	乐观主义者和冷嘲热讽的人 (111)
无害的采访者 (98)	有价值的建议 (112)
被拒绝的服务 (99)	在北极 (113)
膨胀的野心 (99)	被带走的手 (113)
不能立案 (100)	诗人和编辑 (114)
好大的一个脾气啊 (101)	政党组织者和一位绅士 (115)
强大的特权 (101)	银矿老板和一头蠢驴 (117)
意见分歧的代表团 (102)	坏透顶的老混蛋 (117)
法官和性急的举动 (103)	一场后悔的胜利 (118)
死者与继承人 (104)	狗与医生 (119)
男人与肉赘 (104)	立法者与公民 (119)
政治家与脏物 (105)	政客和蛇 (120)
特别的陛下 (106)	人工降雨的始作俑者 (121)
老人与小学生的 (106)	幸运和寓言家 (122)
拳击运动员的饮食 (107)	微笑的偶像 (122)
倒打一耙 (108)	没有骨头的国王 (123)
报复 (108)	角色互换 (124)
一位乐观主义者 (110)	叽叽嘎嘎作响的尾巴 (124)



魔鬼幽默



留了什么醒世恒言没有？”
“他从不开口说话，所以我们公认他最富智慧。”



从那以后，一个非洲奴隶诞生了，并常被妻子将菜刀架在脖子上。

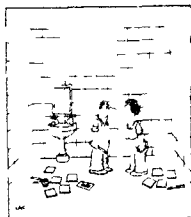


魔鬼幽默 · 魔鬼幽默 · 魔鬼幽默 · 魔鬼幽默 · 魔鬼幽默

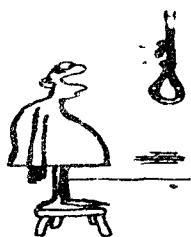
三个哲学家 (125)	解毒剂 (141)
六位与一位 (126)	人民和国会 (142)
不可估量的热情 (126)	护身符 (143)
猎人和小松鼠 (127)	法官与告发者 (143)
诚实的公民 (128)	容易犯错的精神食粮 (143)
老顽固和教长 (128)	站天堂的大门口 (129)
站在天堂的大门口 (129)	诚实的立法官员 (131)
诚实的立法官员 (131)	被死猫击中的无政府主义者 (131)
被死猫击中的无政府主义者 (131)	流亡国外的老板 (132)
流亡国外的老板 (132)	浪费的甜蜜举动 (132)
浪费的甜蜜举动 (132)	不够通常的收费 (133)
不够通常的收费 (133)	一位政客 (134)
一位政客 (134)	出尔反尔的原告 (134)
出尔反尔的原告 (134)	两种类型的狗 (135)
两种类型的狗 (135)	照镜子 (136)
照镜子 (136)	返回的代表 (136)
返回的代表 (136)	圣人与罪人 (138)
圣人与罪人 (138)	三个新兵 (138)
三个新兵 (138)	可怕的回声 (139)
可怕的回声 (139)	古老的称呼 (139)
古老的称呼 (139)	致命的乱弹琴 (140)
致命的乱弹琴 (140)	搁浅的小船和政客 (141)
搁浅的小船和政客 (141)	解药 (141)
解药 (141)	人民和国会 (142)
人民和国会 (142)	护身符 (143)
护身符 (143)	法官与告发者 (143)
法官与告发者 (143)	容易犯错的精神食粮 (143)
容易犯错的精神食粮 (143)	亡命的官职 (144)
亡命的官职 (144)	节省的体力 (144)
节省的体力 (144)	凶猛的青蛙 (145)
凶猛的青蛙 (145)	骑马的劫匪和过路人 (146)
骑马的劫匪和过路人 (146)	两位政治家 (146)
两位政治家 (146)	中意的女婿 (147)
中意的女婿 (147)	一个人与一只鸟 (148)
一个人与一只鸟 (148)	巡警与平民百姓 (148)
巡警与平民百姓 (148)	政治家和坐骑 (149)
政治家和坐骑 (149)	逃掉的判决 (150)
逃掉的判决 (150)	作家与流浪者 (151)
作家与流浪者 (151)	美味石块 (151)
美味石块 (151)	撕扯人的鹅 (152)
撕扯人的鹅 (152)	自投罗网 (152)
自投罗网 (152)	自有高见的蚂蚁 (153)
自有高见的蚂蚁 (153)	拣出卵石的猴子 (153)
拣出卵石的猴子 (153)	怕羞的蠢驴 (154)
怕羞的蠢驴 (154)	自由自在的家马 (154)
自由自在的家马 (154)	本性难改的狮子 (155)
本性难改的狮子 (155)	



魔鬼幽默

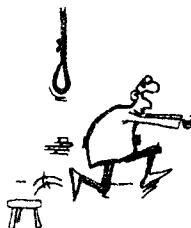


“我不得不过来索取他的签名 我为他投保了巨额人寿保险”



“我是他妻子”——一位抢先说道

“我是他情人，”另一位不甘示弱



魔鬼幽默

魔鬼幽默

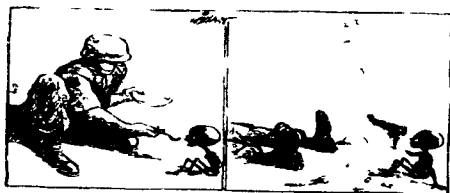
魔鬼幽默

魔鬼幽默

猪的快乐	(156)	狮子和刺	(176)
胖牛的品味	(156)	胜利的公鸡和失财的	
古典的学舌者	(157)	公鸡	(177)
宽容的作家	(158)	败家子和燕子	(178)
海战模式	(158)	狼和婴儿	(179)
超越自然法则的豺狗	(159)	鹁鸽、鸽子和老鹰	(180)
宙斯和婴儿魔镜	(160)	狼和鸵鸟	(181)
后悔的贼	(161)	牛倌和狮子	(182)
财神和伐木者	(161)	战马和磨坊主	(183)
狐狸和葡萄	(163)	老实人和鱼号	(183)
农夫和狐狸	(164)	兔子和乌龟	(185)
猎人和鹰	(164)	大力神赫丘利和	
狼和小羊	(165)	人	(187)
真理和旅行者	(166)	狮子与公牛	(187)
家鹅和天鹅	(167)	母鹅和金蛋	(188)
蝎蝎和蚂蚁	(168)	老人和他的儿子	(189)
渔夫和小鱼	(169)	狗和倒影	(190)
狼们和狗们	(171)	男人和蛇	(191)
命运女神与旅行者	(171)	北风和太阳	(192)
狼和牧羊人	(172)	狼和山羊	(192)
狮子、公鸡和驴	(173)	螃蟹和他的儿子	(193)
蛇和燕子	(174)	宙斯与鸟	(194)
小鹿和雄鹿	(174)	狮子与老鼠	(195)
母鸡和毒蛇	(176)	大山和老鼠	(196)
		狼和小羊	(197)
		贝拉米和社会主义者	



魔鬼幽默



李货店老板将他的伙计叫过来“约翰把地球拿给这位先生看看”



“但我必须说明，你对这场官司的目的，显出令人吃惊的愚昧无知。”



魔鬼幽默 · 魔鬼幽默 · 魔鬼幽默 · 魔鬼幽默 · 魔鬼幽默

(198)	被误导的官员	(208)
	农场主和他的儿子	参议员和伟大的计划
(199)		(209)
	猫和小伙子	(200)
	傻瓜和看门人	(210)
	狼和鹭鹭	(201)
	人民的选择	(211)
	法管与小偷	(201)
	市民和政府	(211)
	中止自杀的议员	(202)
	编辑和政治家	(213)
	罢工的后果	(203)
	酣睡的雄狮	(213)
	改弦更张的总编	(203)
	狗之宝地	(214)
	议员和圆顶	(204)
	逃命的驴们	(215)
	议员和矿工	(205)
	听演说的效果	(216)
	白人和印第安人	(205)
	一对寓言家	(217)
	倒霉的民兵	(206)
	爱虚荣的猫	(219)
	两位作家	(206)
	堕落者	(219)
	盗贼和老实人	(207)



魔鬼幽默

魔鬼幽默 · 魔鬼幽默 · 魔鬼幽默 · 魔鬼幽默 · 魔鬼幽默 · 魔鬼幽默



道德原则与物质利益

道德原则与物质利益偶遇在一座独木桥上。

“快自觉跳下水去，你这卑劣的家伙！”道德原则神气活现地大声嚷嚷道：“让我好从你这儿通过。”

物质利益不屑一顾地瞧了瞧，没说什么。

“嗯，”道德原则迟疑了一会儿说：“那我们抽个签来决定让谁通过，你看怎么样？”

物质利益仍沉默不语，眼神却很刚毅。

“为了避免冲突，”道德原则又开始说道，显得有点神色尴尬，“那么我自己先躺下，你就从我身上踩过去得了。”

这下物质利益才开口道：“但这样我会走得很不畅快，”他接着说：“我对下脚的地方特别挑剔，最好的办法就是你自觉跳下水去。”

道德原则一声不吭地照办了。

深红色的蜡烛

一个男人知道自己快要死了，就将妻子叫到身边叮嘱道：“我马上就要与你诀别了，因此，有件东西，能作为你对我爱情的忠贞的最终凭证。在我的书桌里，你会找到一支深红色的蜡烛，它是由主教赐福给予的，具有特别的神奇意味。向我起誓吧，它一天不消失，你就一天不能改嫁。”妇人发过誓后，这个男人就死去了。

在葬礼上，这个妇人站在棺木边，手举一支点燃的深红

色的蜡烛，凝视着它，一点一点地燃烧殆尽。



党徽和貂皮

一块锈迹斑斑的党徽，提出了一个很特别的问题，它说道：“议长先生，我愿回敬一个有力的雄辩来解释一下，我身上的每一个斑点都是天生的印记，是太阳和梅花鹿的直系子孙。它们不是偶然产生的特征，而是拥有与生俱来的奇妙的顺序和构造。”

当这个锈迹斑斑的党徽重新回到它的座位，一块弄脏的貂皮站起来说道：“议长先生，我洗耳恭听了并完全赞同这位可尊敬的先生的以上解释，并希望以我个人的名义作如下陈述：